

# Re: How to contribute for the translations that we did

---

*Source:* <http://linux.derkeiler.com/Mailing-Lists/GNOME/2008-03/msg00031.html>

---

- *From:* Guntupalli Karunakar <[karunakar@xxxxxxxxxxxxx](mailto:karunakar@xxxxxxxxxxxxx)>
  - *Date:* Wed, 12 Mar 2008 10:55:33 +0530
- 

Hi,

I looked into some Hindi files, had few comments

- I think it would have been nice if we had known what you'll were doing in advance, since it would have helped in completing translations for upcoming release ( 2.22 ).
- while more contributions & new translators are always welcome, its good to drop a mail to an existing team, that they are taking up some modules for translation/completion.
- possibly give the reference POT or orinigal PO files also, which were used for these translations, so we can figure out the differences or what new stuff is added and need to be reviewed.
- advanced intimation would help in future work, since we recently had one Hindi review workshop ( 7,8th March ) in Delhi and would have been nice to have your translators also to be part of it, so we could have assessed the work better.

For Hindi atleast I would request the translators who did this work to come forward ( so people know them for their efforts ), they join [indlinux-hindi](mailto:indlinux-hindi) list ( <https://lists.sourceforge.net/lists/listinfo/indlinux-hindi> ).

Lastly while getting translations to a complete status is important but not the only thing, in the long run maintaining them along with feedback from users is what matters more, building a community around it is more important than just trying to have isolated work pushed upstream.

(PS: I am yet to see a post on [indlinux-group](mailto:indlinux-group) list abt your work or assuming that you have tried to contact others in the list of names below)

Regards,  
Karunakar

On Mon, 10 Mar 2008 10:36:21 +0000  
Simos Xenitellis wrote:

Re: How to contribute for the translations that we did

nirupama rout wrote:

Hi there

Check This link

[http://downloads.bosslinux.in/Translated\\_Po\\_files/](http://downloads.bosslinux.in/Translated_Po_files/)

where I have uploaded some language translated po files. Need to know the feedback and let me know if i can proceed.

Thanks for the e-mail. It is great to see completed work.  
I will post some comments for the translations in a separate e-mail.

As I mentioned in the previous e-mail, some of the languages already have a translation coordinator. You need to contact each of these coordinators so that you can arrange how best to add the files. This is very important; you must get in communication with the coordinator on how to add the work. I have already included in the CC: the coordinators for the six languages that have a team,

Telugu, Sunil Mohan  
<http://l10n.gnome.org/languages/te>

Maithili, Rajesh Ranjan  
<http://l10n.gnome.org/languages/mai>

Urdu, Muhammad Waqas Alam  
<http://l10n.gnome.org/languages/ur>

Malayalam, Peter Ani,  
<http://l10n.gnome.org/languages/ml>

Hindi, Guntupalli Karunakar  
<http://l10n.gnome.org/languages/hi>

Kannada, Pramod Raghavendra  
<http://l10n.gnome.org/languages/kn>

Please note that some of the work has already been translated. Merging two different translations of the same program is a bit of work. This might give some trouble. That's why we recommend to get in contact with the existing team coordinator early and translate together.

All the best,  
Simos Xenitellis  
Greek translation team

Re: How to contribute for the translations that we did

Regars  
Nirupama Nayana Rout

--- On \*Wed, 5/3/08, Simos Xenitellis /<simos.lists@xxxxxxxxxxxxxxxx>/\* wrote:

From: Simos Xenitellis <simos.lists@xxxxxxxxxxxxxxxx>  
Subject: Re: Hoe to contribute for the translations that we did  
To: nayanarout1233@xxxxxxxxxxxxx  
Cc: gnome-list@xxxxxxxxxx  
Date: Wednesday, 5 March, 2008, 5:34 PM

nirupama rout wrote:

> Thank you for your reply.

>

> I also asked about presentation tool package that we have  
> developed using keyjnote(a python coded script).please  
> refer to

>

>

> <http://packages.bosslinux.in/boss/pool/anant/main/b/boss-presentation-tool/>

>

> for details about that package and its installation.Will

> gnome accept it under its any of the section.

>

> Features it has are:

>

> \*Nice frontend

> \*more than 5 transitions of the page

> \*selects pdf,odt,images for presentation

> \*we can select the time stamp for each page

> \*All pages can be

viewed together(keyjnote feature)

> \*can select any page at any point of presentation(keyjnote

> feature)

>

To add the boss-presentation tool to GNOME SVN, please follow  
the instructions at

<http://live.gnome.org/NewSVNRepos>

The same page includes a list of prerequisites for the  
inclusion of new projects.

Once the package gets hosted on GNOME SVN, send a new e-mail  
here so that we can add it in the GNOME Extras group. In this  
way, the translation file will appear at

<http://110n.gnome.org/languages/hi/gnome-extras> (example for  
Hindi) Then, individual translators may translate in their own

Re: How to contribute for the translations that we did

language.

You will be able to view full translation statistics for your tool at <http://110n.gnome.org/module/phonemgr> (this is an example of another project).

Simos Xenitellis

>  
> Regars  
> Nirupama Nayana Rout  
>  
>  
>  
> ---- On \*Wed, 5/3/08, Simos  
Xenitellis  
> /<simos.lists@xxxxxxxxxxxxxxxx>/\*  
> wrote:  
>  
> From: Simos Xenitellis <simos.lists@xxxxxxxxxxxxxxxx>  
> Subject: Re: Hoe to contribute for the translations  
> that we did To: nayanarout1233@xxxxxxxxxxxx  
> Cc: gnome-list@xxxxxxxxxx  
> Date: Wednesday, 5 March, 2008, 4:03 PM  
>  
> nirupama rout wrote:  
>> Hi  
>>  
>> We have translated the gnome files in some of the  
>> indian  
languages and  
>> want to contribute to the gnome community,how to do  
>> that. The languages in which we have translated  
> are:  
>>  
>>  
>  
Hindi,tamil,telugu,urdu,konkani,marathi,oriya,bengali,gujarati,punjabi,kannada  
>>  
>> We also have developed a nice front end for  
>> presentation tool ie keyjnote.Earlier keyjnote did  
>> not have a  
front end to sleect the  
file  
>> and browse for transitions and many more things.What  
>> I need to do  
to  
>> upload the package to upstream.Can this conme under  
>> gnome.  
>>  
>> Help me out,Otherwise will be become a rework for the

Re: How to contribute for the translations that we did

>> community.

>>

>>

>> Regars

>> Nirupama Nayana Rout

>>

>>

> This is great news!

>

> Visit the page at <http://110n.gnome.org/languages/> and

> you will be

able

> to see the project page for some of the languages that

> you mention. If

a

> language has a page, then there is a coordinator for

> the language. For example, for Hindi, the coordinator is Mr

> Karunakar. For these languages, you should contact the

> coordinator and offer the

translations

>

> to them to upload. You can find the coordinator

e-mail address at each

> language page.

>

> For languages that do not exist at

> <http://110n.gnome.org/languages/>

> you can simply apply to become a translation

> coordinator. Follow the instructions at

> <http://live.gnome.org/TranslationProject/JoiningTranslation>

>

> Please remember that it requires involvement and

> communication to get

in

> contact with the existing language teams and contribute

> the

translation

> work.

> Feel free to ask any further questions here.

>

> Cheers,

> Simos Xenitellis

>

>

> Why delete messages? Unlimited storage is just a click

> away.

>

<[http://in.rd.yahoo.com/tagline\\_mail\\_1/\\*http://help.yahoo.com/l/in/yahoo/mail/yahoomail/tools/tools-](http://in.rd.yahoo.com/tagline_mail_1/*http://help.yahoo.com/l/in/yahoo/mail/yahoomail/tools/tools-)

Re: How to contribute for the translations that we did

<[http://in.rd.yahoo.com/tagline\\_webmessenger\\_2/\\*http://in.messenger.yahoo.com/webmessengerprom](http://in.rd.yahoo.com/tagline_webmessenger_2/*http://in.messenger.yahoo.com/webmessengerprom)

--

\*\*\*\*\*

\* >0M/: <http://www.indlinux.org> \*

\* ? M >: <http://cartoonsoft.com/blog> \*

\*\*\*\*\*

---

gnome-list mailing list  
gnome-list@xxxxxxxxx  
<http://mail.gnome.org/mailman/listinfo/gnome-list>